



## GALTBY – KÖKAR – KYRKOGRÅRDSÖ – HUSÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS

| Veckodag       | Färja | Galtby              | Kökar               | Kyrkogårdsö           | Husö                  | Sottunga            | Överö <sup>1)</sup> | Långnäs             |
|----------------|-------|---------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Måndag</b>  | G     |                     | 06:30               | 07:05 <sup>2)</sup>   |                       | 07:50               | 08:20               | 09:00               |
|                | S     |                     | 09:00               |                       | 09:50 <sup>2)</sup>   | 10:20               | 10:50               | 11:30               |
|                | G     |                     | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup>   |                       | 16:20               | 16:50               | 17:30               |
| <b>Tisdag</b>  | G     |                     | 06:30               |                       | 07:20 <sup>2)</sup>   | 07:50               | 08:20               | 09:00               |
|                | S     | 10:00               | 12:30               | 13:05 <sup>2)</sup>   |                       | 13:50               | 14:20               | 15:00               |
|                | G     |                     | 15:00 <sup>B)</sup> | 15:35 <sup>2)B)</sup> | B)                    | 16:20 <sup>B)</sup> | 16:50 <sup>B)</sup> | 17:30               |
| <b>Onsdag</b>  | S     |                     | 06:30               |                       | 07:20 <sup>2)</sup>   | 07:50               | 08:20               | 09:00               |
|                | G     |                     | 09:00               | 09:35 <sup>2)</sup>   |                       | 10:20               | 10:50               | 11:30               |
|                | G     |                     | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup>   |                       | 16:20               | 16:50               | 17:30               |
| <b>Torsdag</b> | S     |                     | 06:30               | 07:05 <sup>2)4)</sup> | 07:20 <sup>2)3)</sup> | 07:50               | 08:20               | 09:00               |
|                | G     |                     | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup>   | 15:50 <sup>2)</sup>   | 16:20               | 16:50               | 17:30               |
| <b>Fredag</b>  | G     |                     | 06:30               |                       | 07:20 <sup>2)</sup>   | 07:50               | 08:20               | 09:00               |
|                | S     | 10:00               | 12:30               |                       | 13:20 <sup>2)</sup>   | 13:50               | 14:20               | 15:00               |
|                | G     |                     | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup>   |                       | 16:20               | 16:50               | 17:30               |
|                | S     | 21:00               | 23:20               | 23:55 <sup>2)</sup>   |                       | 00:40               | 01:10               | 01:50               |
| <b>Lördag</b>  | G     |                     | 06:30 <sup>3)</sup> | 07:05 <sup>2)3)</sup> |                       | 07:50 <sup>3)</sup> | 08:20 <sup>3)</sup> | 09:00 <sup>3)</sup> |
|                | G     |                     | 08:00 <sup>4)</sup> | 08:35 <sup>2)4)</sup> |                       | 09:20 <sup>4)</sup> | 09:50 <sup>4)</sup> | 10:30 <sup>4)</sup> |
|                | G     |                     | 15:00               | 15:35 <sup>2)*)</sup> | 15:50 <sup>2)*)</sup> | 16:20               | 16:50               | 17:30               |
|                | S     | 20:15 <sup>5)</sup> | 22:35 <sup>5)</sup> |                       | 23:25 <sup>5)</sup>   | 23:55 <sup>5)</sup> | 00:25 <sup>5)</sup> | 01:05 <sup>5)</sup> |
| <b>Söndag</b>  | G     |                     | 06:30 <sup>4)</sup> |                       | 07:20 <sup>2)4)</sup> | 07:50 <sup>4)</sup> | 08:20 <sup>4)</sup> | 09:00 <sup>4)</sup> |
|                | G     |                     | 08:00 <sup>3)</sup> |                       | 08:50 <sup>2)3)</sup> | 09:20 <sup>3)</sup> | 09:50 <sup>3)</sup> | 10:30 <sup>3)</sup> |
|                | G     |                     | 14:00               |                       | 14:50 <sup>2)</sup>   | 15:20               | 15:50               | 16:30               |
|                | S     | 15:15               | 17:35               | 18:10 <sup>2)</sup>   | 18:25 <sup>2)</sup>   | 18:55               | 19:25               | 20:05               |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

## INFORMATION

Passbåt kombinerar mot beställning per tfn +358 (0)40 1580 100 för resenärer utan fordon från Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs-Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkogårdsö angöres försenas tiderna efter Kyrkogårdsö, med ca 20 min. Då Husö angöres försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten.

<sup>3)</sup> Dubbelinvikning kan beställas för fast bosatta Kyrkogårdsö- och Husöbor direkt till färjan.

<sup>4)</sup> Trafikerar alla veckor, men udda veckor som bränsletur som bokas senast tors kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Husö angöres endast för bränsletransport.

<sup>5)</sup> Körs endast udda veckor

<sup>6)</sup> Körs endast jämna veckor

<sup>7)</sup> Trafikerar endast lör 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 och 8/12.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

Påsk- och jultrafik, sid. 22–23

**Tis 2/1** Avg. kl. 10:00 från Galtby till Långnäs ställs in.

**Ons 17/10** Extra tur kl 23:45 från Galtby till Kökar med M/S Skiftet.

## TIETOJA

Jatkoyhteys yhteysveneellä tilauksesta numeroon +358 (0)40 1580 100 matkustajille ilman ajoneuvoa Husöstä, Kyrkogårdsöstä, Finnöstä ja Hästöstä. Yhteysveneikataulu ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs-Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Tilaus tehdään viimeistään 15 min ennen lähtöä lähtösatamasta. Kyrkogårdsöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on n. 20 min ilmoitettua myöhemmin. Husöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on noin 10 min myöhemmin. Vuoron voivat varata Kyrkogårdsöhön ja Husöhön ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavaraketjutukset ohjataan yhteysveneeseen.

<sup>3)</sup> Kaksoisliikennöinti (Kyrkogårdsö & Husö) voidaan tilata kyseisten saarten vaikkuituilla asukkaille. Tilaukset tehdään suoraan lautalle.

<sup>4)</sup> Liikennöidään joka viikko mutta parittomina viikkoina polttoainekuljetusvuorona joka varataan viimeistään klo 12:00 Ålandstrafikenilta. Husöhön poiketaan ainoastaan polttoainekuljetusvuoroina.

<sup>5)</sup> Liikennöidään vain parittomina viikkoina.

<sup>6)</sup> Liikennöidään vain parillisina viikkoina.

<sup>7)</sup> Liikennöidään ainoastaan la 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 ja 8/12.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20. Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitus-satamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä välisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22–23

**Ti 2/1** Vuoro klo 10:00 Galtbystä Långnäsiin on peruutettu.

**Ke 17/10** Lisävuoro klo 23:45 Galtbystä Kökariin M/S Skiftetillä.

## INFORMATION

Passengerboat connection by advance ordering, tel. +358 (0)40 1580 100, for passengers without vehicles from Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Boat timetables see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to dep. from dep. harbour. When calling Kyrkogårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat.

<sup>3)</sup> The "twin traffic" (Kyrkogårdsö & Husö) can only be ordered for permanent inhabitants of these islands. Orders will be taken directly to the ferry.

<sup>4)</sup> Traffic all weeks, but odd weeks as fuel transport to be booked no later than Thu at 12:00 to Ålandstrafiken. Via Husö only on fuel transport.

<sup>5)</sup> Odd weeks only.

<sup>6)</sup> Even weeks only.

<sup>7)</sup> Traffic only Sat 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 and 8/12. Max number of pax 20 at fuel transportation.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22–23.

**Tue 2/1** Departure at 10:00 from Galtby to Långnäs is cancelled.

**Wed 17/10** Additional departure at 23:45 from Galtby to Kökar with M/S Skiftet.



## LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – HUSÖ – KYRKOGRÅRDSÖ – KÖKAR – GALTBY

| Veckodag       | Färja | Långnäs             | Överö <sup>1)</sup> | Sottunga            | Husö                  | Kyrkogårdsö           | Kökar               | Galtby              |
|----------------|-------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Måndag</b>  | S     | 06:15               | 06:50               | 07:25               |                       | 08:05 <sup>2)</sup>   | 08:45               |                     |
|                | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               |                       | 13:50 <sup>2)</sup>   | 14:30               |                     |
|                | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               | 17:45 <sup>2)</sup>   |                       | 18:30               | 21:00               |
|                | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45               |                     |
| <b>Tisdag</b>  | G     | 09:15 <sup>B)</sup> | 09:50 <sup>B)</sup> | 10:25 <sup>B)</sup> | <sup>B)</sup>         | 11:05 <sup>2)B)</sup> | 12:00               |                     |
|                | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               |                       | 17:50 <sup>2)</sup>   | 18:30               |                     |
|                | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               | 20:00 <sup>2)</sup>   |                       | 20:45               |                     |
| <b>Onsdag</b>  | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               | 13:45 <sup>2)</sup>   |                       | 14:30               |                     |
|                | S     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45               |                     |
| <b>Torsdag</b> | G     | 10:00               | 10:35               | 11:10               | 11:45 <sup>2)</sup>   |                       | 12:30               |                     |
|                | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               | 17:45 <sup>2)</sup>   |                       | 18:30               | 21:00               |
|                | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45               |                     |
| <b>Fredag</b>  | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               | 13:45 <sup>2)</sup>   |                       | 14:30               |                     |
|                | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               |                       | 17:50 <sup>2)</sup>   | 18:30               | 20:50               |
|                | G     | 19:00               | 19:35               | 20:10               | 20:45 <sup>2)</sup>   |                       | 21:30               |                     |
| <b>Lördag</b>  | S     | 06:00 <sup>5)</sup> | 06:35 <sup>5)</sup> | 07:10 <sup>5)</sup> | 07:45 <sup>5)</sup>   |                       | 08:30 <sup>5)</sup> | 11:00 <sup>5)</sup> |
|                | G     | 09:30 <sup>3)</sup> | 10:05 <sup>3)</sup> | 10:40 <sup>3)</sup> | 11:15 <sup>2)3)</sup> | 11:20 <sup>2)3)</sup> | 12:00 <sup>3)</sup> |                     |
|                | G     | 11:00 <sup>4)</sup> | 11:35 <sup>4)</sup> | 12:10 <sup>4)</sup> | 12:45 <sup>2)4)</sup> | 12:50 <sup>2)4)</sup> | 13:30 <sup>4)</sup> |                     |
|                | G     | 18:00               | 18:35               | 19:10               |                       | 19:30 <sup>2)</sup>   | 20:30               |                     |
| <b>Söndag</b>  | S     | 09:30               | 10:05               | 10:40               | 11:15 <sup>2)</sup>   | 11:20 <sup>2)</sup>   | 12:00               | 14:30               |
|                | G     | 11:00               | 11:35               | 12:10               |                       |                       | 13:30               |                     |
|                | G     | 17:30               | 18:05               | 18:40               | 19:15 <sup>2)1)</sup> | 19:20 <sup>2)1)</sup> | 20:00               |                     |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

## INFORMATION

Passbåt kombinerar mot beställning per tfn +358 (0)40 1580 100 för resenärer utan fordon till Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs-Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkogårdsö angöres försenas tiderna efter Kyrkogårdsö, med ca 20 min. Då Husö angöres försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten.

<sup>3)</sup> Dubbelinvikning kan endast beställas för fast bosatta Kyrkogårdsö- och Husöbor direkt till färjan.

<sup>4)</sup> Trafikerar alla veckor, men udda veckor som bränsletur som bokas senast tors kl. 12:00 hos Ålandstrafiken. Husö angöres endast för bränsletransport.

<sup>5)</sup> Körs endast udda veckor

<sup>6)</sup> Körs endast jämna veckor

<sup>7)</sup> Trafikerar endast lör 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 och 8/12.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

Begränsad busstrafik under lör, sön och helgdag. Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

Påsk- och jultrafik, sid. 22–23.

**Ons 17/10** Extra tur kl. 20:45 från Kökar till Galtby med M/S Skiftet.

## TIETOJA

Jatkoyhteys yhteysveneellä tilauksesta numeroon +358 (0)40 1580 100 matkustajille ilman ajoneuvoa **Husöstä, Kyrkogårdsöstä, Finnöstä ja Hästöstä**. Yhteysveneaikataulu ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs-Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Tilauksesta, viimeistään 15 min ennen lähtöä lähtösatamasta. Kyrkogårdsöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on n. 20 min ilmoitettua myöhemmin. Husöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on noin 10 min myöhemmin. Vuoron voivat varata Kyrkogårdsöhön ja Husöhön ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakuljetukset ohjataan yhteysveneeseen.

<sup>3)</sup> Kaksoisliikennöinti (Kyrkogårdsö & Husö) voidaan tilata kyseisten saarten vaikutusille asukkaille. Tilaukset tehdään suoraan lautalle.

<sup>4)</sup> Liikennöidään joka viikko mutta parittomina viikkoina polttoainekuljetusvuorona joka varataan viimeistään to klo 12:00 Ålandstrafikenilta. Husöhön poiketaan ainoastaan polttoainekuljetusvuoroina.

<sup>5)</sup> Liikennöidään vain parittomina viikkoina.

<sup>6)</sup> Liikennöidään vain parillisina viikkoina.

<sup>7)</sup> Liikennöidään ainoastaan la 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 ja 8/12.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

Rajoitettu linja-autoliikenne la, su ja pyhäpäivisin. Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitus-satamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja valmisajassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä valisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22–23.

**Ke 17/10** Lisävuoro Kökaristä Galbyhyn klo 20:45 M/S Skiftetillä.

## INFORMATION

Passengerboat connection by advance ordering, tel. +358 (0)40 1580 100, for passengers without vehicles to Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Boat timetables see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the respective ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to dep. from dep. harbour. When calling Kyrkogårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat.

<sup>3)</sup> The "twin traffic" (Kyrkogårdsö & Husö) can only be ordered for permanent inhabitants of these islands. Orders will be taken directly to the ferry.

<sup>4)</sup> Traffic all weeks, but odd weeks as fuel transport to be booked no later than Thu at 12:00 to Ålandstrafiken. Via Husö only on fuel transport.

<sup>5)</sup> Odd weeks only.

<sup>6)</sup> Even weeks only.

<sup>7)</sup> Traffic only Sat 10/2, 7/4, 6/10, 10/11 and 8/12.

Limited bus connections on Saturdays, Sundays and public holidays.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22–23.

**Wed 17/10** Additional departure at 20:45 from Kökar to Galtby with M/S Skiftet.

| GALTBY – KÖKAR – KYRKOGRÅRDSÖ – HUSÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS |       |        |                     |                     |                     |                     |                     |                     |  |
|---|-------|--------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--|
| Veckodag  | Färja | Galtby | Kökar               | Kyrkogårdsö         | Husö                | Sottunga            | Överö <sup>1)</sup> | Långnäs             |  |
| Måndag  | G     |        | 06:30               | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50               | 08:20               | 09:00               |  |
|   | S     |        | 09:00               |                     | 09:50 <sup>2)</sup> | 10:20               | 10:50               | 11:30               |  |
|   | G     |        | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20               | 16:50               | 17:30               |  |
| Tisdag  | G     |        | 06:30               |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50               | 08:20               | 09:00               |  |
|   | S     | 10:00  | 12:30               | 13:05 <sup>2)</sup> |                     | 13:50               | 14:20               | 15:00               |  |
|   | G     |        | 15:00 <sup>3)</sup> | 15:35 <sup>3)</sup> | <sup>3)</sup>       | 16:20 <sup>3)</sup> | 16:50 <sup>3)</sup> | 17:30               |  |
| Onsdag  | G     |        | 06:30               |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50               | 08:20               | 09:00               |  |
|   | S     | 06:30  | 09:00               | 09:35 <sup>2)</sup> |                     | 10:20               | 10:50               | 11:30               |  |
|   | G     |        | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20               | 16:50               | 17:30               |  |
| Torsdag   | G     |        | 06:30               |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50               | 08:20               | 09:00               |  |
|   | S     | 10:00  | 12:30               | 13:05 <sup>2)</sup> |                     | 13:50               | 14:20               | 15:00               |  |
|   | G     |        | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20               | 16:50               | 17:30               |  |
| Fredag  | G     |        | 06:30               | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50               | 08:20               | 09:00               |  |
|   | S     | 10:00  | 12:30               |                     | 13:20 <sup>2)</sup> | 13:50               | 14:20               | 15:00               |  |
|   | G     |        | 15:00               | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20               | 16:50               | 17:30               |  |
| Lördag  | S     | 21:00  | 23:30               | 00:05 <sup>2)</sup> |                     | 00:50               | 01:20               | 01:50               |  |
|   | G     |        | 06:30 <sup>3)</sup> | 07:05 <sup>3)</sup> |                     | 07:50 <sup>3)</sup> | 08:20 <sup>3)</sup> | 09:00 <sup>3)</sup> |  |
|   | G     |        | 08:00 <sup>4)</sup> | 08:35 <sup>4)</sup> |                     | 09:20 <sup>4)</sup> | 09:50 <sup>4)</sup> | 10:30 <sup>4)</sup> |  |
| Söndag  | G     |        | 14:00               |                     | 14:50 <sup>2)</sup> | 15:20               | 15:50               | 16:30               |  |
|   | S     | 15:15  | 17:35               | 18:10 <sup>2)</sup> |                     | 18:55               | 19:25               | 20:05               |  |
|   | G     |        | 06:30 <sup>4)</sup> | 07:05 <sup>4)</sup> |                     | 07:50 <sup>4)</sup> | 08:20 <sup>4)</sup> | 09:00 <sup>4)</sup> |  |
|   | G     |        | 08:00 <sup>3)</sup> |                     | 08:50 <sup>3)</sup> | 09:20 <sup>3)</sup> | 09:50 <sup>3)</sup> | 10:30 <sup>3)</sup> |  |
|   | S     |        | 14:00               |                     | 14:50 <sup>2)</sup> | 15:20               | 15:50               | 16:30               |  |
|   | G     | 15:15  | 17:35               | 18:10 <sup>2)</sup> |                     | 18:55               | 19:25               | 20:05               |  |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.

#### INFORMATION

Passbåt kombinerar 15/5–15/9 med den första morgonturen mån–fre kl. 07:50 i Sottunga för resenärer från Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Lördagar kombinerar kl. 07:50/udda veckor, kl. 09:20/jämna veckor. Söndagar kombinerar kl. 15:20 och kl. 18:55. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs–Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkogårdsö angöres försenas tiderna efter Kyrkogårdsö, med ca 20 min. Då Husö angöres försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turer som saknar kombination med passbåt. Invikning utan fordon får passagerare till/från Galtby göra, likaså skol- och dagisbarn samt eventuella följeslagare till/från Kökar, gäller även kvällstur.

<sup>3)</sup> Körs endast udda veckor

<sup>4)</sup> Körs endast jämna veckor

<sup>5)</sup> Bränsletur bokas senast mån kl. 12:00 hos Ålandstrafiken (Kyrkogårdsö jämna veckor, Husö udda veckor). Husö angöres endast för bränsletransport.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

#### TIETOJA

Yhteysvene on käytössä 15/5–15/9 ensimmäisellä aamu- vuorolla ma–pe klo 07:50 Sottungassa niitä matkustajia varten, jotka saapuvat Husöstä, Kyrkogårdsöstä, Finnöstä ja Hästöstä. Lauantaisin yhteysvene on käytössä klo 07:50 lähdölle parittomina viikkoina, ja klo 09:20 parillisina viikkoina. Sunnuntaisin yhteys vuoroille klo 15:20 ja 18:55. Yhteysveneiden aikataulut ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs–Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta viimeistään 15 min ennen lautan lähtöä lähtösatamasta. Kyrkogårdsöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on n. 20 min ilmoitettua myöhemmin. Husöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on noin 10 min myöhemmin. Vuoron voivat varata Kyrkogårdsöhön ja Husöhön ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakuljetukset ohjataan yhteysveneeseen. Ilman ajoneuvoa matkustavat voivat tehdä varauksen niille lauttavuoroille, joille ei ole yhteyttä yhteysveneellä. Liikennöinti ilman ajoneuvoa saavat tehdä kaikki Galtbystä tai Galtbyhyn matkaavat, samoin kuin koulu- ja päiväkotilapset sekä mahdolliset seuralaiset Kökarista tai Kökariin, koskien myös iltavuoroa.

<sup>3)</sup> Liikennöidään vain parittomina viikkoina.

<sup>4)</sup> Liikennöidään vain parillisina viikkoina.

<sup>5)</sup> Polttoainekuljetusvuoro varataan viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikeniltä (Kyrkogårdsöhön liikennöidään parillisina viikkoina, Husöhön parittomina). Husöhön poiketaan ainoastaan polttoainekuljetusvuoroina. Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä valisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

#### INFORMATION

Passengerboat connection 15/5–15/9 to the first morning ferry at 07:50 Mon–Fri in Sottunga for passengers from Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Saturdays connection at 07:50/odd weeks, at 09:20/even weeks. Sundays connection at 15:20 and 18:55. Boat timetable see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs–Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to dep. from the first harbour. When calling Kyrkogårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboats. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat. Trafficking without vehicles can be made of all passengers to/from Galtby as well as school and kindergarten children using escorts to/from Kökar, also on the evening tours.

<sup>3)</sup> Odd weeks only.

<sup>4)</sup> Even weeks only.

<sup>5)</sup> Fuel transport to be booked no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken (Kyrkogårdsö even weeks, Husö odd weeks). Via Husö only on fuel transport. Max number of pax 20 at fuel transportation.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.

Påsk- och jultrafik, sid. 22–23

#### Helgdagstrafik:

**Mån 13/8** Extra tur kl. 06:30 från Galtby till Kökar med M/S Gudingen. Avg. 06:30 från Kökar till Långnäs körs av M/S Skiftet istället för M/S Gudingen. Avg. 09:00 från Kökar till Långnäs körs av M/S Gudingen istället för M/S Skiftet.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22–23

#### Pyhäpäiväliikenne:

**Ma 13/8** Lisävuoro Galtbystä Kökariin klo 06:30 M/S Gudingenillä. Vuoro klo 06:30 Kökarista Långnäsiin M/S Gudingenin sijasta M/S Skiftetillä. Vuoro klo 09:00 Kökarista Långnäsiin ajetaan M/S Skiftetin sijasta M/S Gudingenillä.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22–23.

#### Public holiday traffic:

**Mon 13/8** An addition departure from Galtby to Kökar at 06:30 by using M/S Gudingen. Departure at 06:30 from Kökar to Långnäs instead of M/S Gudingen, by using M/S Skiftet. Departure at 09:00 from Kökar to Långnäs instead of M/S Skiftet, by using M/S Gudingen.

| LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – HUSÖ – KYRKOGRÅRDSÖ – KÖKAR – GALTBY |       |                     |                     |                     |                       |                       |       |        |
|---|-------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|-------|--------|
| Veckodag  | Färja | Långnäs             | Överö <sup>1)</sup> | Sottunga            | Husö                  | Kyrkogårdsö           | Kökar | Galtby |
| <b>Måndag</b>   | S     | 06:15               | 06:50               | 07:25               |                       | 08:05 <sup>2)</sup>   | 08:45 |        |
|   | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               |                       | 13:50 <sup>2)</sup>   | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               | 17:45 <sup>2)</sup>   |                       | 18:30 | 21:00  |
|   | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45 |        |
| <b>Tisdag</b>   | G     | 09:15 <sup>B)</sup> | 09:50 <sup>B)</sup> | 10:25 <sup>B)</sup> | <sup>3)B)</sup>       | 11:05 <sup>4)B)</sup> | 12:00 |        |
|   | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               | 17:45 <sup>2)</sup>   |                       | 18:30 | 21:00  |
|   | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45 |        |
| <b>Onsdag</b>   | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               | 13:45 <sup>2)6)</sup> | 13:50 <sup>2)5)</sup> | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               |                       | 17:50 <sup>2)</sup>   | 18:30 | 21:00  |
|   | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               | 20:00 <sup>2)</sup>   |                       | 20:45 |        |
| <b>Torsdag</b>  | G     | 10:00               | 10:35               | 11:10               | 11:45 <sup>2)</sup>   |                       | 12:30 |        |
|   | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               | 17:45 <sup>2)</sup>   |                       | 18:30 | 21:00  |
|   | G     | 18:15               | 18:50               | 19:25               |                       | 20:05 <sup>2)</sup>   | 20:45 |        |
| <b>Fredag</b>   | G     | 12:00               | 12:35               | 13:10               |                       | 13:50 <sup>2)</sup>   | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00               | 16:35               | 17:10               |                       | 17:50 <sup>2)</sup>   | 18:30 | 20:50  |
|   | G     | 19:00               | 19:35               | 20:10               | 20:45 <sup>2)</sup>   |                       | 21:30 |        |
| <b>Lördag</b>   | S     | 09:30               | 10:05               | 10:40               |                       | 11:20 <sup>2)</sup>   | 12:00 | 14:30  |
|   | G     | 11:00               | 11:35               | 12:10               | 12:45 <sup>2)</sup>   |                       | 13:30 |        |
|   | G     | 17:30               | 18:05               | 18:40               |                       | 19:20 <sup>2)</sup>   | 20:00 |        |
| <b>Söndag</b>   | S     | 09:30               | 10:05               | 10:40               | 11:15 <sup>2)</sup>   | 11:20 <sup>2)</sup>   | 12:00 | 14:30  |
|   | G     | 11:00               | 11:35               | 12:10               |                       |                       | 13:30 |        |
|   | G     | 17:30               | 18:05               | 18:40               | 19:15 <sup>2)</sup>   |                       | 20:00 |        |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

#### INFORMATION

Passbåt kombinerar 15/5–15/9 med turen från Långnäs kl. 18:15 mån–tors, kl. 19:00 fre, kl. 17:30 lör och sön i Sottunga för resenärer till Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs–Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkogårdsö angöres försenas tiderna efter Kyrkogårdsö, med ca 20 min. Då Husö angöres försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turor som saknar kombination med passbåt. Invikning utan fordon får passagerare till/från Galtby göra, likaså skol- och dagisbarn samt eventuella följeslagare till/från Kökar, gällar även kvällstur.

<sup>3)</sup> Körs endast udda veckor vid bränsletransport.

<sup>4)</sup> Körs alla veckor, men jämna veckor som bränsletransport.

<sup>5)</sup> Trafikerar 30/4–17/6.

<sup>6)</sup> Trafikerar 13/8–30/9.

<sup>B)</sup> Bränsletur bokas senast mån kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

Påsk- och jultrafik, sid. 22–23.

#### Helgdagstrafik:

**Ons 9/5** Avg. kl. 18:15 från Långnäs senareläggts till kl. 19:00.

**Sön 17/6** Extra tur kl. 20:30 från Långnäs till Kökar med M/S Skiftet, via Kyrkogårdsö mot beställning.

**Mån 13/8** Avg. kl. 06:15 från Långnäs till Kökar ställs in.

#### TIETOJA

Yhteysvene on käytössä 15/5–15/9 Långnäsista ma–to klo 18:15, pe klo 19:00, la ja su klo 17:30 Sottungassa niille matkustajille, jotka saapuvat Husöstä, Kyrkogårdsöstä, Finnöstä ja Hästöstä. Yhteysveneiden aikataulut ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen lautan lähtöä lähtösatamasta.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta, kun tilaus tehdään viimeistään 15 min ennen lautan lähtöä lähtösatamasta. Kyrkogårdsöhön liikennöitäessä saapumisaika seuraaviin satamiin on n. 20 min ilmoitettua myöhemmin. Husöhön liikennöitäessä saapumisaika on noin 10 min myöhemmin. Vuoron voivat varata Kyrkogårdsöhön ja Husöhön ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakuljetukset ohjataan yhteysveneeseen. Ilman ajoneuvoa matkustavat voivat tehdä varauksen niille lauttavuoroille, joille ei ole yhteyttä yhteysveneellä. Liikennöinti ilman ajoneuvoa voivat lähtö kaikki Galtbystä tai Galtbyhyn matkaavat, samoin kuin koulu- ja päiväkotilapset sekä mahdolliset seuralaiset Kökarista tai Kökariin, koskien myös iltavuoroa.

<sup>3)</sup> Liikennöidään ainoastaan polttoainekuljetusvuorona parittomina viikkoina.

<sup>4)</sup> Liikennöidään joka viikko mutta parillisina viikkoina polttoainekuljetusvuorona.

<sup>5)</sup> Liikennöidään 30/4–17/6.

<sup>6)</sup> Liikennöidään 13/8–30/9.

<sup>B)</sup> Polttoainekuljetusvuoro varataan viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikeniltä.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitustamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä välisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22–23.

#### Pyhäpäiväliikenne:

**Ke 9/5** Vuoro klo 18:15 Långnäsistä ajetaan klo 19:00.

**Su 17/6** Klo 20:30 lisävuoro Långnäsistä Kökariin M/S Skiftetillä, Kyrkogårdsöhön liikennöidään tilauksesta.

**Ma 13/8** Vuoro klo 06:15 Långnäsistä Kökariin on peruutettu.

#### INFORMATION

Passengerboat connection 15/5–15/9 for the ferry from Långnäs Mon–Thu at 18:15, Fri at 19:00, and Sat and Sun at 17:30 in Sottunga for passengers to Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Boat timetable see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs–Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to dep. from the first harbour. When calling Kyrkogårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat. Trafficking without vehicles can be made of all passengers to/from Galtby as well as school and kindergarten children using escorts to/from Kökar, also on the evening tours.

<sup>3)</sup> Traffic only odd week as fuel transport.

<sup>4)</sup> Traffic all week but even weeks as fueltransport.

<sup>5)</sup> Traffics 30/4–17/6.

<sup>6)</sup> Traffics 13/8–30/9.

<sup>B)</sup> Fuel transport to be booked no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22–23.

#### Public holiday traffic:

**Wed 9/5** Departure at 18:15 from Långnäs moved to later departure at 19:00.

**Sun 17/6** Additional departure at 20:30 from Långnäs to Kökar with M/S Skiftet, via Kyrkogårdsö by ordering in advance.

**Mon 13/8** Departure at 06:15 from Långnäs to Kökar is cancelled.



| GALTBY – KÖKAR – KYRKOGRÅRDSÖ – HUSÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS |       |        |       |                     |                     |          |                     |         |
|---|-------|--------|-------|---------------------|---------------------|----------|---------------------|---------|
| Veckodag  | Färja | Galtby | Kökar | Kyrkogårdsö         | Husö                | Sottunga | Överö <sup>4)</sup> | Långnäs |
| <b>Måndag</b>   | S     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 08:00    | 08:35               | 09:15   |
|   | G     | 06:30  | 09:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 09:15 |                     | 10:05 <sup>2)</sup> | 10:35    | 11:10               | 11:50   |
|   | S     |        | 15:00 |                     | 15:50 <sup>2)</sup> | 16:20    | 16:55               | 17:35   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 18:45 | 19:20 <sup>2)</sup> |                     |          | 20:15               | 20:50   |
| <b>Tisdag</b>   | S     |        | 06:30 |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50    | 08:25               | 09:05   |
|   | G     | 09:45  | 12:15 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 12:30 | 13:05 <sup>2)</sup> |                     | 14:00    | 14:35               | 15:15   |
|   | S     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:30    | 17:05               | 17:45   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 18:45 |                     | 19:35 <sup>2)</sup> | 20:05    | 20:40               | 21:20   |
| <b>Onsdag</b>   | S     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 08:00    | 08:35               | 09:15   |
|   | K     |        | 09:00 |                     | 09:50 <sup>2)</sup> | 10:20    | 10:55               | 11:35   |
|   | S     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:30    | 17:05               | 17:45   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 18:45 |                     | 19:35 <sup>2)</sup> | 20:05    | 20:40               | 21:20   |
|   | S     |        | 06:30 |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50    | 08:25               | 09:05   |
| <b>Torsdag</b>  | G     | 09:45  | 12:15 |                     |                     |          |                     |         |
|   | S     |        | 12:30 | 13:05 <sup>2)</sup> |                     | 14:00    | 14:35               | 15:15   |
|   | K     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:30    | 17:05               | 17:45   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | S     |        | 18:45 |                     | 19:35 <sup>2)</sup> | 20:05    | 20:40               | 21:20   |
|   | K     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 08:00    | 08:35               | 09:15   |
| <b>Fredag</b>   | G     | 09:30  | 12:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | S     |        | 12:30 |                     | 13:20 <sup>2)</sup> | 13:50    | 14:25               | 15:05   |
|   | K     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:30    | 17:05               | 17:45   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | S     |        | 18:45 | 19:20 <sup>2)</sup> | 19:25 <sup>2)</sup> | 20:15    | 20:50               | 21:30   |
|   | G     | 21:40  | 00:10 |                     |                     |          |                     |         |
| <b>Lördag</b>   | K     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 08:00    | 08:35               | 09:15   |
|   | S     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:30    | 17:05               | 17:45   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 18:45 |                     | 19:35 <sup>2)</sup> | 20:05    | 20:40               | 21:20   |
| <b>Söndag</b>   | S     |        | 06:30 |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50    | 08:25               | 09:05   |
|   | G     | 09:45  | 12:15 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 12:30 | 13:05 <sup>2)</sup> |                     | 14:00    | 14:35               | 15:15   |
|   | S     |        | 14:30 |                     | 15:20 <sup>2)</sup> | 15:50    | 16:25               | 17:05   |
|   | G     | 15:30  | 18:00 |                     |                     |          |                     |         |
|   | K     |        | 18:45 | 19:20 <sup>2)</sup> |                     | 20:15    | 20:50               | 21:30   |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265, M/S Knipan tel. +358 (0)400 229 261.  
 Info om respektive färja, se sid. 6. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

**10%**  
 rabatt på  
 förbetalda  
 biljettavgifter  
 online.

## INFORMATION

Passbåt kombinerar med den första morgonturen mån–lör i Sottunga för resenärer från Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Söndagar kombinerar passbåten med eftermiddagsturen. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs–Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turer som saknar kombination med passbåt.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

## TIETOJA

Yhteysvene on käytössä ensimmäisellä aamuvuorolla ma–la Sottungassa niitä matkustajia varten, jotka saapuvat Husöstä, Kyrkogårdsöstä, Finnöstä ja Hästöstä. Sunnuntaisin yhteys iltapäivävuorolle. Yhteysveneiden aikataulut ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs–Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta, viimeistään 15 min ennen lautan lähtöä lähtösatamasta. Vuoron Kyrkogårdsöhön ja Husöhön voivat varata ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakuljetukset ohjataan yhteysveneeseen. Ilman ajoneuvoa matkustavat voivat tehdä varauksen niille lauttavuoroille, joille ei ole yhteyttä yhteysveneellä.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä valisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

Passengerboat connection to the first morning ferry Mon–Sat in Sottunga for passengers from Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Sundays connection with passengerboat to afternoon ferry. Boat timetable see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs–Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to departure from the first harbour. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.



Påsk- och jultrafik, sid. 22–23.

### Helgdagstrafik:

**Mån 18/6** Avg. kl. 06:30 från Galtby till Kökar ställs in.

**Tors 21/6** Extra tur kl. 21:40 från Galtby till Kökar med M/S Gudingen.

**Fre 22/6** Avg. kl. 09:30 från Galtby till Kökar ställs in. Avg. kl. 15:30 från Galtby tidigareläggs till kl. 12:30. Avg. kl. 21:40 från Galtby till Kökar ställs in. Extra tur kl. 00:20 från Kökar till Långnäs med M/S Skiftet, via Kyrkogårdsö mot beställning.

**Lör 23/6** Ordinarie lördagstrafik.

**Sön 24/6** Extra tur kl. 22:00 från Kökar till Långnäs med M/S Skiftet, via Husö mot beställning.

**Mån 25/6** Avg kl. 06:30 från Kökar till Långnäs körs av M/S Knipan istället för M/S Skiftet. Avg. kl. 09:15 från Kökar till Långnäs körs av M/S Skiftet istället för M/S Knipan.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22–23.

### Pyhäpäiväliikenne:

**Ma 18/6** Vuoro klo 06:30 Galtbystä Kökariin peruutettu.

**To 21/6** Lisävuoro klo 21:40 Galtbystä Kökariin M/S Gudingenilla.

**Pe 22/6** Vuoro klo 09:30 Galtbystä Kökariin on peruutettu. Klo 15:30 vuoro Gatbystä aikaistettu klo 12:30. Vuoro klo 21:40 Gatbystä Kökariin on peruutettu. Klo. 00:20 lisävuoro Kökarista Långnäsiin M/S Skiftetillä, Kyrkogårdsöhön liikennöidään tilauksesta.

**La 23/6** Lauantaiaikataulun mukainen liikenne.

**Su 24/6** Klo. 22:00 lisävuoro Kökarista Långnäsiin M/S Skiftetillä, Husöhön liikennöidään tilauksesta.

**Ma 25/6** Ma 25/6 Vuoro klo 06:30 Kökarista Långnäsiin, M/S Skiftetin sijasta M/S Knipanilla. Vuoro klo 09:15 Kökarista Långnäsiin, M/S Knipanin sijasta M/S Skiftetillä.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22–23.

### Public holiday traffic:

**Mon 18/6** Departure at 06:30 from Galtby to Kökar is cancelled.

**Thu 21/6** Additional departure at 21:40 from Galtby to Kökar with M/S Gudingen.

**Fri 22/6** Departure at 09:30 from Galtby to Kökar is cancelled. Departure at 15:30 from Galtby is made earlier to 12:30 o'clock. Departure at 21:40 from Galtby to Kökar is cancelled. Additional departure at 00:20 from Kökar to Långnäs with M/S Skiftet, via Kyrkogårdsö by ordering in advance.

**Sat 23/6** Saturday schedule.

**Sun 24/6** Additional departure at 22:00 from Kökar to Långnäs with M/S Skiftet, via Husö by ordering in advance.

**Mon 25/6** Departure at 06:30 from Kökar to Långnäs instead of M/S Skiftet, by using M/S Knipan. Departure at 09:15 from Kökar to Långnäs instead of M/S Knipan, by using M/S Skiftet.



| LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – HUSÖ – KYRKOGRÅRDSÖ – KÖKAR – GALTBY |       |         |                     |          |                     |                     |       |        |
|---|-------|---------|---------------------|----------|---------------------|---------------------|-------|--------|
| Veckodag  | Färja | Långnäs | Överö <sup>1)</sup> | Sottunga | Husö                | Kyrkogårdsö         | Kökar | Galtby |
| <b>Måndag</b>   | K     | 06:30   | 07:10               | 07:45    | 08:15 <sup>2)</sup> |                     | 09:05 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 09:30 | 12:00  |
|   | S     | 12:00   | 12:40               | 13:15    |                     | 14:00 <sup>2)</sup> | 14:45 |        |
|   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | S     | 18:15   | 18:55               | 19:30    |                     | 20:15 <sup>2)</sup> | 21:00 |        |
| <b>Tisdag</b>   | K     | 21:45   | 22:25               | 23:00    | 23:30 <sup>2)</sup> |                     | 00:20 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 12:30 | 15:00  |
|   | S     | 12:00   | 12:40               | 13:15    | 13:45 <sup>2)</sup> |                     | 14:35 |        |
|   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    |                     | 18:00 <sup>2)</sup> | 18:40 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | S     | 18:15   | 18:55               | 19:30    | 20:00 <sup>2)</sup> |                     | 20:50 |        |
| <b>Onsdag</b>   | K     | 21:45   | 22:25               | 23:00    |                     | 23:45 <sup>2)</sup> | 00:30 |        |
|   | S     | 12:00   | 12:40               | 13:15    |                     | 14:00 <sup>2)</sup> | 14:45 |        |
|   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | S     | 18:15   | 18:55               | 19:30    |                     | 20:15 <sup>2)</sup> | 21:00 |        |
|   | K     | 21:45   | 22:25               | 23:00    |                     | 23:45 <sup>2)</sup> | 00:30 |        |
| <b>Torsdag</b>  | S     | 12:00   | 12:40               | 13:15    |                     | 14:00 <sup>2)</sup> | 14:45 |        |
|   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | K     | 18:15   | 18:55               | 19:30    |                     | 20:15 <sup>2)</sup> | 21:00 |        |
|   | S     | 09:30   | 10:10               | 10:45    |                     | 11:30 <sup>2)</sup> | 12:15 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 12:30 | 15:00  |
| <b>Freitag</b>  | K     | 12:00   | 12:40               | 13:15    | 13:45 <sup>2)</sup> |                     | 14:35 |        |
|   | S     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | K     | 18:15   | 18:55               | 19:30    |                     | 20:15 <sup>2)</sup> | 21:00 |        |
|   | S     | 07:30   | 08:10               | 08:45    | 09:15 <sup>2)</sup> |                     | 10:05 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 12:30 | 15:00  |
| <b>Lördag</b>   | K     | 12:00   | 12:40               | 13:15    |                     | 14:00 <sup>2)</sup> | 14:45 |        |
|   | S     | 16:00   | 16:40               | 17:15    |                     | 18:00 <sup>2)</sup> | 18:40 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | K     | 19:00   | 19:40               | 20:15    | 20:45 <sup>2)</sup> |                     | 21:35 |        |
|   | S     | 09:30   | 10:10               | 10:45    | 11:15 <sup>2)</sup> | 11:30 <sup>2)</sup> | 12:20 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 12:30 | 15:00  |
| <b>Söndag</b>   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | S     | 18:15   | 18:55               | 19:30    |                     | 20:15 <sup>2)</sup> | 21:00 |        |
|   | K     | 09:30   | 10:10               | 10:45    | 11:15 <sup>2)</sup> | 11:30 <sup>2)</sup> | 12:20 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 12:30 | 15:00  |
|   | S     | 11:30   | 12:10               | 12:45    |                     | 13:30 <sup>2)</sup> | 14:15 |        |
|   | K     | 16:00   | 16:40               | 17:15    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:35 |        |
|   | G     |         |                     |          |                     |                     | 18:50 | 21:20  |
|   | S     | 19:00   | 19:40               | 20:15    | 20:45 <sup>2)</sup> | 21:00 <sup>2)</sup> | 21:50 |        |
|   | S     | 19:00   | 19:40               | 20:15    | 20:45 <sup>2)</sup> | 21:00 <sup>2)</sup> | 21:50 |        |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265, M/S Knipan tel. +358 (0)400 229 261.  
 Info om respektive färja, se sid. 6. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

**10%**  
 rabatt på  
 förbetalda  
 biljettavgifter  
 online.

## INFORMATION

Passbåt kombinerar med turen mån-tors från Långnäs kl. 18:15 (kl. 19:00 fre och sön) i Sottunga för resenärer till Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Passbåtsturlistan sid 24.

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs-Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hänvisas till passbåten. Passagerare utan fordon kan beställa invikning till de turer som saknar kombination med passbåt.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

## TIETOJA

Yhteysvene vuorolle Långnäsista ma-to klo 18:15 (klo 19:00 pe ja su) Sottungassa niitä matkustajia varten jotka matkaavat Husöhön, Kyrkogårdsöön, Finnöhön ja Hästöön. Yhteysveneiden aikataulut ks. s. 24.

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs-Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta, kun tilaus tehdään viimeistään 15 min ennen lautan lähtöä lähtösatamasta. Vuoron voivat varata Kyrkogårdsöön ja Husöhön ajoneuvon kanssa matkustavat. Ilman ajoneuvoa matkustavat sekä manuaalisesti käsiteltävät tavarakuljetukset ohjataan yhteysveneeseen. Ilman ajoneuvoa matkustavat voivat tehdä varauksen niille lauttavuoroille, joille ei ole yhteyttä yhteysveneellä.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä välisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

Passengerboat connection to the ferry from Långnäs Mon-Thu at 18:15 (at 19:00 on Fri & Sun) in Sottunga for passengers to Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Boat timetable see p. 24.

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs-Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> Only by ordering at least 15 min prior to departure from the first harbour. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat. Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.



Påsk- och jultrafik sid. 22-23.

### Helgdagstrafik:

**Tors 21/6** Avg. kl. 18:15 från Långnäs senareläggs till kl. 19:00. Extra tur kl. 21:45 från Långnäs till Kökar med M/S Skiftet, via Husö mot beställning.

**Fre 22/6** Avg. 12:30 från Kökar till Galtby tidigareläggs till kl. 10:05. Avg. kl. 18:50 från Kökar till Galtby ställs in.

**Lör 23/6** Ordinarie lördagstrafik.

**Sön 24/6** Extra tur kl. 21:40 från Långnäs till Kökar med M/S Knipan.

**Mån 25/6** Avg. kl. 06:30 från Långnäs till Kökar körs av M/S Skiftet istället för M/S Knipan.

Pääsiäis- ja joululiikenne, ks. s. 22-23.

### Pyhäpäiväliikenne:

**To 21/6** Vuoro klo 18:15 Långnäs ajetaan klo 19:00. Klo. 21:45 lisävuoro Långnäsistä Kökariin M/S Skiftetillä, Husöhön liikennöidään tilauksesta.

**Pe 22/6** Klo 12:30 Kökarista Galtbyhyn aikaistettu klo 10:05. Vuoro klo 18:50 Kökarista Galtbyhyn on peruutettu.

**La 23/6** Lautaiakataulun mukainen liikenne.

**Su 24/6** Klo. 21:40 lisävuoro Långnäsistä Kökariin M/S Knipanilla.

**Ma 25/6** Vuoro klo 06:30 Långnäsista Kökariin, M/S Knipanin sijasta M/S Skiftetillä.

For Easter and Christmas schedules, see p. 22-23.

### Public holiday traffic:

**Thu 21/6** Departure at 18:15 from Långnäs moved to later departure at 19:00. Additional departure at 21:45 from Långnäs to Kökar with M/S Skiftet, via Husö by ordering in advance.

**Fri 22/6** Departure at 12:30 from Kökar to Galtby is made earlier to 10:05. Departure at 18:50 from Kökar to Galtby is cancelled.

**Sat 23/6** Saturday schedule.

**Sun 24/6** Additional departure at 21:40 from Långnäs to Kökar with M/S Knipan.

**Mon 25/6** Departure at 06:30 from Långnäs to Kökar instead of M/S Knipan, by using M/S Skiftet.





## GALTBY – KÖKAR – KYRKOGRÅDSÖ – HUSÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS

| Datum          | Färja | Galtby | Kökar | Kyrkogårdsö         | Husö                | Sottunga | Överö <sup>1)</sup> | Långnäs |
|----------------|-------|--------|-------|---------------------|---------------------|----------|---------------------|---------|
| <b>Torsdag</b> | S     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
| <b>29/3</b>    | G     |        | 12:40 |                     | 13:30 <sup>2)</sup> | 13:55    | 14:30               | 15:10   |
|                | S     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
|                | G     | 21:00  | 23:20 | 23:55 <sup>2)</sup> | 00:10 <sup>2)</sup> | 00:40    | 01:10               | 01:50   |
| <b>Fredag</b>  | S     |        | 08:00 |                     | 08:50 <sup>2)</sup> | 09:20    | 09:50               | 10:30   |
| <b>30/3</b>    | G     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
| <b>Lördag</b>  | G     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
| <b>31/3</b>    | G     |        | 15:00 |                     | 15:50 <sup>2)</sup> | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
| <b>Söndag</b>  | G     |        | 08:00 |                     | 08:50 <sup>2)</sup> | 09:20    | 09:50               | 10:30   |
| <b>1/4</b>     | S     |        | 14:00 | 14:35 <sup>2)</sup> |                     | 15:20    | 15:50               | 16:30   |
| <b>Måndag</b>  | S     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
| <b>2/4</b>     | S     |        | 14:00 |                     | 14:50 <sup>2)</sup> | 15:20    | 15:50               | 16:30   |
|                | G     | 15:15  | 17:35 | 18:10 <sup>2)</sup> |                     | 18:55    | 19:25               | 20:05   |

## LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – HUSÖ – KYRKOGRÅDSÖ – KÖKAR – GALTBY

| Datum          | Färja | Långnäs | Överö <sup>1)</sup> | Sottunga | Husö                | Kyrkogårdsö         | Kökar | Galtby |
|----------------|-------|---------|---------------------|----------|---------------------|---------------------|-------|--------|
| <b>Torsdag</b> | G     | 10:00   | 10:35               | 11:10    |                     | 11:50 <sup>2)</sup> | 12:30 |        |
| <b>29/3</b>    | S     | 12:00   | 12:35               | 13:10    | 13:45 <sup>2)</sup> |                     | 14:30 |        |
|                | G     | 16:00   | 16:35               | 17:10    |                     | 17:50 <sup>2)</sup> | 18:30 | 20:50  |
|                | S     | 19:00   | 19:35               | 20:10    | 20:45 <sup>2)</sup> |                     | 21:30 |        |
| <b>Fredag</b>  | G     | 12:00   | 12:35               | 13:10    |                     | 13:50 <sup>2)</sup> | 14:30 |        |
| <b>30/3</b>    | G     | 18:15   | 18:50               | 19:25    | 20:00 <sup>2)</sup> |                     | 20:45 |        |
| <b>Lördag</b>  | G     | 12:00   | 12:35               | 13:10    |                     | 13:50 <sup>2)</sup> | 14:30 |        |
| <b>31/3</b>    | G     | 18:15   | 18:50               | 19:25    | 20:00 <sup>2)</sup> |                     | 20:45 |        |
| <b>Söndag</b>  | S     | 09:30   | 10:05               | 10:40    |                     | 11:20 <sup>2)</sup> | 12:00 |        |
| <b>1/4</b>     | S     | 18:15   | 18:50               | 19:25    | 20:00 <sup>2)</sup> |                     | 20:45 |        |
| <b>Måndag</b>  | G     | 10:00   | 10:35               | 11:10    | 11:45 <sup>2)</sup> | 11:50 <sup>2)</sup> | 12:30 | 15:00  |
| <b>2/4</b>     | S     | 11:00   | 11:35               | 12:10    | 12:45 <sup>2)</sup> |                     | 13:30 |        |
|                | S     | 18:15   | 18:50               | 19:25    |                     | 20:05 <sup>2)</sup> | 20:45 | 23:15  |
|                | G     | 20:45   | 21:20               | 21:55    | 22:30 <sup>2)</sup> |                     | 23:15 |        |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs–Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angöres mot beställning, senast 15 minuter före avgång från starthamn.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

## TIETOJA

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs–Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta. Tilaus viimeistään 15 minuuttia ennen laivan lähtöä lähtösatamasta.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä valisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs–Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> By ordering at least 15 min before the departure from the first harbour. Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.

OBS!  
Avboka  
senast 6 h  
före avgång  
för att undvika  
avbokningsavgift!



## GALTBY–KÖKAR–KYRKOGRÅDSÖ–HUSÖ–SOTTUNGA–ÖVERÖ–LÅNGNÄS

| Datum   | Färja | Galtby | Kökar | Kyrkogårdsö         | Husö                | Sottunga | Överö <sup>1)</sup> | Långnäs |
|---|-------|--------|-------|---------------------|---------------------|----------|---------------------|---------|
| <b>Måndag 24/12</b>   | G     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
|   | S     |        | 12:30 |                     | 13:10 <sup>2)</sup> | 13:50    | 14:20               | 15:00   |
|   | G     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
| <b>Tisdag 25/12</b>   | S     |        | 14:00 | 14:35 <sup>2)</sup> |                     | 15:20    | 15:50               | 16:30   |
| <b>Onsdag 26/12</b>   | S     |        | 06:30 |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
|   | G     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
|   | S     | 21:00  | 23:20 | 23:55 <sup>2)</sup> | 00:10 <sup>2)</sup> | 00:40    | 01:10               | 01:50   |
| <b>Torsdag 27/12–Söndag 30/12</b> Ordinarie turlista, sid 14–15 |       |        |       |                     |                     |          |                     |         |
| <b>Måndag 31/12</b>   | G     |        | 06:30 | 07:05 <sup>2)</sup> |                     | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
|   | S     |        | 12:30 |                     | 13:10 <sup>2)</sup> | 13:50    | 14:20               | 15:00   |
|   | G     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
| <b>Tisdag 1/1 2019</b>  | S     |        | 06:30 |                     | 07:20 <sup>2)</sup> | 07:50    | 08:20               | 09:00   |
|   | G     |        | 15:00 | 15:35 <sup>2)</sup> |                     | 16:20    | 16:50               | 17:30   |
|   | S     | 17:15  | 19:35 | 20:10 <sup>2)</sup> |                     | 20:55    | 21:25               | 22:05   |

## LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – HUSÖ – KYRKOGRÅDSÖ – KÖKAR – GALTBY

| Datum   | Färja | Långnäs | Överö <sup>1)</sup> | Sottunga | Husö                | Kyrkogårdsö         | Kökar | Galtby |
|---|-------|---------|---------------------|----------|---------------------|---------------------|-------|--------|
| <b>Måndag 24/12</b>   | S     | 09:30   | 10:05               | 10:40    | 11:15 <sup>2)</sup> |                     | 12:00 |        |
|   | G     | 12:00   | 12:35               | 13:10    |                     | 13:50 <sup>2)</sup> | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00   | 16:35               | 17:10    |                     | 17:50 <sup>2)</sup> | 18:30 |        |
| <b>Tisdag 25/12</b>   | S     | 17:00   | 17:35               | 18:10    | 18:45 <sup>2)</sup> | 18:50 <sup>2)</sup> | 19:30 |        |
| <b>Ons 26/12</b>  | G     | 12:00   | 12:35               | 13:10    | 13:45 <sup>2)</sup> |                     | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00   | 16:35               | 17:10    | 17:45 <sup>2)</sup> |                     | 18:30 | 20:50  |
|   | G     | 19:00   | 19:35               | 20:10    |                     | 20:50 <sup>2)</sup> | 21:30 |        |
| <b>Torsdag 27/12–Söndag 30/12</b> Ordinarie turlista, sid 14–15 |       |         |                     |          |                     |                     |       |        |
| <b>Måndag 31/12</b>   | S     | 09:30   | 10:05               | 10:40    | 11:15 <sup>2)</sup> | 11:20 <sup>2)</sup> | 12:00 |        |
|   | G     | 12:00   | 12:35               | 13:10    |                     | 13:50 <sup>2)</sup> | 14:30 |        |
|   | S     | 16:00   | 16:35               | 17:10    |                     | 17:50 <sup>2)</sup> | 18:30 |        |
| <b>Tisdag 1/1 2019</b>  | G     | 11:00   | 11:35               | 12:10    |                     |                     | 13:30 |        |
|   | S     | 12:00   | 12:35               | 13:10    | 13:45 <sup>2)</sup> |                     | 14:30 | 17:00  |
|   | G     | 18:15   | 18:50               | 19:25    |                     | 20:05 <sup>2)</sup> | 20:45 |        |

M/S Gudingen tel. +358 (0)40 769 3687, M/S Skiftet tel. +358 (0)400 350 265. Info om respektive färja, se sid. 6.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Överö angöres mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Långnäs–Överö v.v. kan inte bokas.

<sup>2)</sup> Angörs mot beställning senast 15 minuter före avgång från starthamn.

<sup>3)</sup> Dubbelinvikning kan beställas för fast bosatta Kyrkogårdsö- och Husöbor direkt till färjan.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn och fordon/pass ska vara klara att köra/gå ombord senast 5 min före avgång i mellanhamn. Färjan har rätt att avgå 5 min före avg. tid från mellanhamnarna.

## TIETOJA

<sup>1)</sup> Överöhön liikennöidään tilauksesta ottamalla yhteyttä lauttaan viimeistään 15 min ennen sen saapumista Överöhön. Reittiä Långnäs–Överö ei voida varata.

<sup>2)</sup> Liikennöidään tilauksesta. Tilaus viimeistään 15 minuuttia ennen laivan lähtöä lähtösatamasta.

<sup>3)</sup> Kaksoisliikennöinti (Kyrkogårdsö & Husö) voidaan tilata kyseisten saarten vakituksille asukkaille. Tilaukset tehdään suoraan lautalle.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa ja välisatamassa ajoneuvojen ja matkustajien tulee olla valmiina 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautalla on oikeus lähteä valisatamasta 5 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa.

## INFORMATION

<sup>1)</sup> Via Överö by ordering to the ferry no later than 15 min before arrival to Överö. The route Långnäs–Överö v.v. cannot be booked.

<sup>2)</sup> By ordering at least 15 min before the departure from the first harbour.

<sup>3)</sup> The "twin traffic" (Kyrkogårdsö & Husö) can only be ordered for permanent inhabitants of these islands. Orders will be taken directly to the ferry.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour and vehicle/pass shall drive/walk onboard at least 5 min before dep. in the middleharbours. Ferry has the right to start 5 min before dep. from all middle harbours.